

INHALTSVERZEICHNIS

1	VORWORT	1
2	EINLEITUNG	2
2.1	Wer ist Babur?	2
2.2	Das Baburname	3
2.3	Warum das Baburname?	4
2.4	Ziele der Arbeit	5
2.5	Arbeitsmethode / Methoden	6
3	ḤWĀĞAS, GELEHRTE, MULLĀS UND ŠAYḤS IM BABURNAME	8
3.1	Ḥwāğa	8
3.1.1	(خواجه عبيدالله) Ḥwāğa ‘Ubaydallāh Ahrār	9
3.1.2	(خواجه مولانا قاضى) Ḥwāğa Mawlānā der Richter	15
3.1.3	(خواجه يحيى) Ḥwāğa Yaḥyā	16
3.1.4	(خواجه عبدالله مرواريد) Ḥwāğa ‘Abdullāh Marvārīd	19
3.1.5	(خواجه عبد الحاق) Ḥwāğa ‘Abdulḥaqq	20
3.1.6	(خواجه عبد الشهيد) Ḥwāğa ‘Abduššahīd	20
3.1.7	(خواجه على باى) Ḥwāğa ‘Alī Bāy	21
3.1.8	(خواجه عطا) Ḥwāğa ‘Aṭā’	21
3.1.9	(خواجه باقى) Ḥwāğa Bāqī	21
3.2	Mawlānā مولانا	22
3.2.1	(مولانا عبد الرحمن جامى) Mawlānā ‘Abdurraḥmān Ğāmī	22
3.2.2	(مولانا محمود فارابى) Mawlānā Maḥmūd Fārābī	24
3.2.3	(مولانا سعدالدين تفتازانى) Mawlānā Sa’duddīn Taftāzānī	26
3.2.4	(مولانا شيخ حسين) Mawlānā Šayḥ Ḥusayn	27
3.2.5	(مولانا شهاب معماى) Mawlānā Šihāb Mu‘ammā’ī	28
3.3	Mīr مير	28
3.3.1	(مير عطا الله مشهدى) Mīr ‘Aṭā’ullāh Mašhadī	28
3.3.2	(مير جمال الدين محدث) Mīr Ğamāluddīn Muḥaddaṭ	29
3.3.3	(مير محمد يوسف) Mīr Muḥammad Yūsuf	29
3.3.4	(مير مرتاض) Mīr Murtāḍ	30
3.4	Mullā ملا	30
3.4.1	(ملا عبد الرحمن) Mullā ‘Abdurraḥmān	30
3.4.2	(ملازاده ملا عثمان) Mullāzāde Mullā ‘Uṭmān	31

3.4.3	(ملا يعقوب) Mullā Ya'qūb	32
3.4.4	(ملا احمد) Mullā Aḥmad	32
3.4.5	(ملا على خان) Mullā 'Alī Ḥān	32
3.4.6	(ملا اپاق) Mullā Apāq	32
3.4.7	(ملا بابا پشاکاری) Mullā Bābā Pašāgārī	32
3.4.8	(ملا بهشتی) Mullā Bahištī	33
3.4.9	(ملا داود) Mullā Dāvud	33
3.4.10	(ملا غلام یاصول) Mullā Ġulām Yašanūl	33
3.4.11	(ملا حسن صراف) Mullā Ḥasan Ṣarrāf	33
3.4.12	(ملا محمد بدخشنی) Mullā Muḥammad Badaḥšī	33
3.4.13	(ملا محمد طابیب معمای) Mullā Muḥammad Ṭabīb Mu'ammā'ī	34
3.4.14	(ملا یارک) Mullā Yārak	34
3.5	سید Sayyid	35
3.5.1	(سید انا خوجه احمد یسوی) Sayyid Atā (Ḥōḡa Aḥmad Yasawī)	35
3.5.2	(سید قاسم ایشیک اقا) Sayyid Qāsim Ayšīk Aqā	36
3.5.3	(سید رفی) Sayyid Rafī	37
3.6	شاه Šāh	37
3.6.1	(شاه اسماعیل) Šāh Ismā'īl	37
3.7	شیخ Šayḥ	39
3.7.1	(خواجه محمد مسلمان) Šayḥ Muḥammad Musulmān	39
3.7.2	(شیخ نظام اولی) Šayḥ Niẓām Awliyā'	40
3.7.3	(شیخ بوران) Šayḥ Pūrān	41
3.7.4	(شیخ شرف الدین منیری) Šayḥ Šarafuddīn Munīrī	41
3.7.5	(شیخ یحی) Šayḥ Yahyā	42
3.8	شیخ الاسلام Šayḥ al-Islām	42
3.8.1	(شیخ الاسلام قاضی اختیار) Šayḥ al-Islām Qāḍī Iḥtiyār	42
3.8.2	(ینه شیخ الاسلام سیف الدین احمد) Šayḥ al-Islām Sayfuddīn Aḥmad	43
4	DIE PROPHETEN IM BABURNAME	45
4.1	Der Prophet 'Īsā (Jesus)	45
4.2	Der Prophet Muḥammad	46
4.3	Der Prophet Nūḥ (Noah)	49
5	PROPHETENGEFÄHRTEN (AŞḤĀB) IM BABURNAME	50
5.1	عشرة مبشره 'Ašara Mubaššara	50
6	DER BEGRIFF „ḤALĪFA" IM BABURNAME	53
6.1	Der Begriff „Ḥalīfa"	53

6.2	Die Kalifen im Baburname	54
6.2.1	عثمان بن عفان 'Uṭmān b. 'Affān	54
6.2.2	مامون خليفه al-Ma'mūn	54
6.2.3	Nizāmuddīn 'Alī Barlās	57
7	ISLAMISCHES SCHRIFTTUM IM BABURNAME	59
7.1	Religöses Schrifttum	59
7.1.1	Hidāya (هدايه) von al-Margīnānī ((مرغينان))	59
7.1.2	Koran ((قران))	60
7.1.3	Ṣaḥīḥ al-Buḥārī ((صحيح بخارى))	62
7.1.4	Qaṣīda-ye Burda (قصيده برده) von al-Būṣīrī ((بوصيرى))	64
7.2	Schöne Literatur	65
7.2.1	Badā'ī' al-Vasat (بدايع الواسط) von 'Alī Ṣīr Navā'ī ((عليشير نواى))	68
7.2.2	Badā'ī' aṣ-Ṣanā'ī' (بدايع الصنائع) von Mīr 'Aṭā'ullāh Mašhadī ((مير عطا الله مشهدى))	68
7.2.3	Bostān (بوستان) und Gulistān (كلوستان) von Abū 'Abdullāh Muṣarrāf b. Muṣliḥ aṣ-Ṣīrāzī (Sa'dī)	68
7.2.4	Der König und der Derwīš (شاه و درويش) von Hilālī ((هلالي))	75
7.2.5	Diwān Dīwān-i Babur	76
7.2.6	Haft-Manẓar (هفت بيكر - هفت منظر) von 'Abdullāh Maṭnavīguy (عبد الله مثنوى كوى))	77
7.2.7	Die Ḥamsa (خمسه) von Nizāmī Gencevī ((کنجاوى نيزامى))	77
7.2.8	Ḥamsatayn خمستين	79
7.2.9	Maḡlis al-'uṣṣāq (مجلس العشاق) von Kamāluddīn Ḥusayn aus Gazurgah (كمال الدين حسين كازركهى))	80
7.2.10	Mubīn (مبين) und Mubayyan (موبيين) von Babur	81
7.2.11	Šāh-nāme (شاه نامه) von Firdawsī ((فردوسى))	82
7.2.12	Ṭabaqāt-ı Nāşirī (طبقات ناصرى) von Sulṭān Nāşiruddīn Maḥmūd ((نصر الدين محمود سلطان))	85
7.2.13	Zafar-nāma (ظفرنا مه) von Šarafaddīn 'Alī Yazdī	86
8	ISLAMISCHE BEGRIFFE IM BABURNAME	88
8.1	آبخانه Ābhāna (Ort der Gebetswaschung)	88
8.2	عجم 'Aġam	89
8.3	عالم 'Ālim	90
8.4	اميرالمومنين Amīr al-Mu'minīn	90
8.5	عربيت 'Arabiyyat	91
8.6	اصحاب Aṣḥāb (ṣaḥāba)	92
8.7	اصحاب فيل Aṣḥāb Fīl (Besitzer des Elefanten)	93
8.8	عاشورا 'Āšūrā	94
8.9	اورد Awrād (Wird)	95

8.10	عورت 'Awrat	96
8.11	باغی Bāgī	97
8.12	دجال Dağğāl	98
8.13	دار الاحرب – دار الاسلام Dār al-Ḥarb – Dār al-Islām	100
8.14	درویش Derwīš	102
8.15	دیوان Dīwān	103
8.16	دعاء Du'ā' – Das Bittgebet	106
8.17	دعای بدی Du'ā'-i Bedī (Beddua)	107
8.18	فاسق Fāsiq	108
8.19	فقه Fiqh	109
8.20	فتنه Fitna	110
8.21	جهنم Ğahannam – Die Hölle und der König der Hölle	111
8.22	جماعت Ğamā'a (Gemeinschaft) und das Gebet mit der Ğamā'a	113
8.23	جهاد Ğihād	116
8.24	غسل Ğusl	117
8.25	حج Ḥağğ (Pilgerfahrt, حاج der Pilgerer)	119
8.26	حدیث Ḥadīṭ	120
8.27	حافظ Ḥāfiṣ	121
8.28	خراج Ḥarāğ	122
8.29	حرك Ḥaraka	123
8.30	حرام Ḥarām	124
8.31	خلافت Ḥilāfa (Ḥalīfa)	125
8.32	خطبه Ḥuṭba	126
8.33	عدت 'Idda	127
8.34	إمام Imām	128
8.35	اعتقاد I'tiqād	129
8.36	كعبه Ka'ba	131
8.37	كافر Kāfir	132
8.38	كافرستان Kāfiristān	134
8.39	كلام Kalām	136
8.40	قاضی Qāḍī	137
8.41	قبيله Qibla	139
8.42	قرالت Qirā'āt	140

8.43	قُطْب Quṭb	140
8.44	مدرسه Madrasa	142
8.45	مهدي Mahdī	142
8.46	ملائك Malā'ika	144
8.47	منار Manāra (Minare - Minarett)	145
8.48	مسجد Masğid	145
8.49	منبر Minbar	146
8.50	مسكين Miskīn	147
8.51	ملا Mullā	148
8.52	مفتي Muftī (Fatwā)	149
8.53	مناجات Munāğāt	150
8.54	منافق Munāfiqūn (Munāfiq)	151
8.55	موريد Murīd	152
8.56	مسلمان Muslim - Musulmān	153
8.57	متدين Mutadayyin	154
8.58	پوت خانه Pūṭhāne (Götzentempel)	155
8.59	سلطنة Salṭana	155
8.60	سماح Samāḥ	156
8.61	شهادت Šahāda	158
8.62	شهيد Šahīd	158
8.63	شريعة Šarī'a	160
8.64	شيخ Šayḥ	161
8.65	شيخ الاسلام Šayḥ al-Islām	162
8.66	طهارت Ṭahāra (Aptes / Wuḍū' - die rituelle Gebetswaschung)	164
8.67	تقوى Taqwā	165
8.68	تصوف Taṣawwuf (Sūfi)	166
8.69	تفسير Tafsīr	168
8.70	توبه Tawba	168
8.71	تكك Tekke	169
8.72	تيلسيم Tilsim	169
8.73	وجد Wağd	169
8.74	ولي Walī	170
8.75	زاهد Zāhid (pl. Zuhhād)	173

8.76	ظلم Zūlm (Zālim)	174
9	INHALTE IM BABURNAME, DIE IM ISLĀM VERBOTENE DINGE	178
9.1	چهره Knabenliebe (Oğlanlık)	178
9.2	چاغير ايجماك Alkohol	185
9.3	Die Eheschließung vor der festgesetzten Wartezeit	197
10	KORANVERSE, DIE BASMALA UND IHRE VERWENDUNG IM BABURNAME	199
10.1	Die Basmala	199
10.2	فاتحه – Sūra 1: Die Eröffnung (al-Fātiḥa)	200
10.3	بقرة – Sūra 2: Die Kuh (al-Baqara)	202
10.3.1	Sūra 2 „Die Kuh“: Vers 5	203
10.3.2	Sūra 2 „Die Kuh“: Vers 34	204
10.3.3	Sūra 2 „Die Kuh“: Vers 127	205
10.3.4	Sūra 2 „Die Kuh“: Vers 181	206
10.3.5	Sūra 2 „Die Kuh“: Vers 249	207
10.4	آل عمران – Sūra 3: Die Sippe 'Imrāns (Āl 'Imrān)	208
10.4.1	Sūra 3 „Die Sippe 'Imrāns“: Vers 21	209
10.4.2	Sūra 3 „Die Sippe 'Imrāns“: Vers 26	210
10.4.3	Sūra 3 „Die Sippe 'Imrāns“: Vers 139	212
10.5	المائدة – Sūra 4: Der Tisch (al-Mā'ida)	213
10.5.1	Sūra 4 „Der Tisch“: Vers 90	213
10.6	الأنعام – Die Sūra 6: Das Vieh (al-An'ām)	215
10.6.1	Sūra 6 „Das Vieh“: Vers 45	215
10.7	الأعراف – Die Sūra 7: Die Höhen (al-A'rāf)	217
10.7.1	Sūra 7 „Die Höhen“: Vers 23	217
10.8	التوبة – Die Sūra 9: Die Buße (at-Tawba)	220
10.8.1	Sūra 9 „Die Buße“: Vers 52	221
10.8.2	Sūra 9 „Die Buße“: Vers 73	222
10.8.3	Sūra 9 „Die Buße“: Vers 112	222
10.9	يوسف – Die Sūra 12: Joseph (Yūsuf)	223
10.9.1	Sūra 12 „Joseph“: Vers 53	224
10.10	ابراهيم – Die Sūra 14: Abraham (Ibrāhīm)	225
10.10.1	Sūra 14 „Abraham“: Vers 29	225
10.11	الإسراء – Die Sūra 17: Die nächtliche Reise (al-Isrā')	226
10.11.1	Sūra 17 „Die nächtliche Reise“: Vers 46	227
10.12	المؤمنون – Die Sūra 23: Die Gläubigen (al-Mu'minīn)	228
10.12.1	Sūra 23 „Die Gläubigen“: Vers 102	229

10.13	النور – Die Sūra 24: Das Licht (an-Nūr)	230
10.13.1	Sūra 24 „Das Licht“: Vers 40	230
10.14	العنكبوت – Die Sūra 29: Die Spinne (al-‘Ankabūt)	231
10.14.1	Sūra 29 „Die Spinne“: Vers 6	232
10.15	الأحزاب – Die Sūra 33: Die Gruppen (al-Aḥzāb)	233
10.15.1	Sūra 33 „Die Gruppen“: Vers 38	233
10.16	الفتح – Die Sūra 48: Der Erfolg (al-Fatḥ)	235
10.16.1	Sūra 48 „Der Erfolg“: Vers 1	235
10.16.2	Sūra 48 „Der Erfolg“: Vers 3	237
10.16.3	Sūra 48 „Der Erfolg“: Vers 10	239
10.17	الحديد – Die Sūra 57: Das Eisen (al-Ḥadīd)	240
10.17.1	Sūra 57 „Das Eisen“: Vers 16	240
10.17.2	Sūra 57 „Das Eisen“: Vers 21	242
10.18	الصف – Die Sūra 61: Reih und Glied (aṣ-Ṣaff)	244
10.18.1	Sūra 61 „Reih und Glied“: Vers 4	244
10.18.2	Sūra 61 „Reih und Glied“: Vers 13	245
10.19	عبس – Die Sūra 80: Er zog die Stirne kraus (‘Abasa)	246
10.19.1	Sūra 80 „Er zog die Stirne kraus“: Vers 42	246
10.20	القارعة – Die Sūra 101: Die Polternde (al-Qārī‘a)	247
10.20.1	Die Sūra 101 „Die Polternde“: Verse 4 und 5	248
10.21	الإخلاص – Die Sūra 112: Der Glaube ohne Vorbehalt (al-Iḥlāṣ)	250
10.21.1	Die Verse der Sūra 112 „Der Glaube ohne Vorbehalt“	250
10.22	Fazit dieses Kapitels	252
11	BITTGEBETE (DU‘Ā‘), FLÜCHE UND REUE (TAWBA) IM BABURNAME	253
11.1	دعاء – Bittgebete (Du‘ā‘)	253
11.1.1	دعاء بدى – Flüche und Verwünschungen (Beddua)	259
11.2	لعنت – Fluch (La‘na)	260
11.3	توبى – Reue (Tawba)	262
12	RELIGIÖSE PFLICHTEN UND GEBRÄUCHE IM BABURNAME	271
12.1	نماز – Das Pflichtgebet (Ṣalāt, Namaz)	271
12.1.1	Die fünf Pflichtgebete	272
12.1.2	جمعه نمازى Das Freitagsgebet	272
12.1.3	عيد نمازى Das Festgebet	273
12.1.4	تهجد نمازى Das Mitternachtsgebet	274
12.1.5	تراويح نمازى Das Tarāwīḥ-Gebet	275
12.2	اورتوقى نمازلار – Freiwillige Gebete (Nāfila)	276

12.3	صوم – Das Fasten	277
12.4	حج – Die Pilgerfahrt	279
12.5	Die Beschneidung	280
13	RELIGIÖSE GEBÄUDE UND HEILIGE ORTE IM BABURNAME	282
13.1	مسجد – Moschee (Masğid)	282
13.1.1	مسجد مقطع Masğid-i Muqatṭa'	285
13.1.2	مسجد لقلقه Masğid-i Laqlaqah	285
13.1.3	خواجه خضر مسجد Ḥwāğā Ḥiḍr Masğid	286
13.1.4	نمازگاه Namāzgāh (offener Gebetsplatz)	286
13.2	مدرسه – Madrasa	287
13.3	طاقى - خانقاه – Derwīškonvente (Ḥānqāh und Ṭāqa)	288
13.4	كوره كترى – Kure-Ketri	290
13.5	بوتخانه – Puthane (Götzentempel)	291
13.6	چشمه – Heilige Quelle	294
13.7	Gräber	295
13.7.1	مزار Das Grab von 'Umar Šayḥ Mīrzā	295
13.7.2	Das Grab von Quṭam Ibn 'Abbās	295
13.7.3	Das Grab von Temūr Beg und seinen Söhnen	296
13.7.4	Das Grab von Ğahāngīr Mīrzā und einigen seiner Kinder	296
13.7.5	Das Grab eines Unbekannten	297
13.7.6	Das Grab von Qul Bāyazīd und Qutluq Qadam	297
13.7.7	Das Grab von Ḥwāğā Šams	298
13.7.8	Das Grab von Lamak	299
13.7.9	Das Grab von Mīr Sayyid 'Alī Hamadān	300
13.7.10	Das Grab von Sulṭān Maḥmūd und seinen Söhnen Sulṭān Mas'ūd und Sulṭān Ibrāhīm	300
13.7.11	Das Grab, das sich bewegt	301
13.7.12	Das Grab von Šayḥ Muḥammad Musulmān	302
13.7.13	Das Grab von Pīr Kānū	302
13.7.14	Das Grab von Mullāh	303
13.7.15	Die Gräber in Herat	303
13.7.16	Das Grab von Šahbāz Qalandar	304
13.7.17	Die Gräber von Šayḥ Niẓām Awliyā', Ḥwāğā Quṭbuddīn, Sulṭān Ğiyāṭuddīn Balban und Sulṭān 'Alā'uddīn Ḥilğī	305
13.7.18	Das Grab von Šayḥ Yaḥyā	306
13.7.19	Das Grab von Bahādir Ḥāns von Sirwān	307
14	WICHTIGE ISLAMISCHE STÄDTE IM BABURNAME	308
14.1	مكة Mekka	308
14.2	كعبة Ka'ba	308

14.3	مدینه Medina	310
15	ABERGLAUBEN IM BABURNAME	311
15.1	Das Trauern um die Verstorbenen	311
15.2	Die Totenbahre	313
15.3	Schwören auf den Koran	315
15.4	Benutzen eines Talisman, gegen der Regen	318
15.5	Junge oder Mädchen?	319
16	RELIGIONEN UND RELIGIONSGEMEINSCHAFTEN IM BABURNAME	322
16.1	سنت وجماعت مذهبی Ahl as-Sunna wa-l-Ġamā'a	322
16.2	اشعارى – ماتریدییه Māturīdiyya – Aš'arī	326
16.3	حنفیة Hanafiyya	327
16.4	هندو Hinduismus	331
16.5	اسلام Islām	333
16.6	قیزیل باش Qīzīl-Bāš	338
16.7	رافضی Rāfiḏī, (Die Rāfiḏa, Rawāfiḏ)	341
16.8	شافعی مذهب Die šāfi'ītische Rechtsschule	343
16.9	Šī'a	345
16.10	زرداشت Zoroastrismus	347
16.11	Das Volk der Bejevr	349
17	ZUSAMMENFASSUNG AUF DEUTSCH UND ENGLISCH	351
17.1	Zusammenfassung	351
17.2	Summary	359
18	LITERATURVERZEICHNIS	368